Zeitschrift: NIKE-Bulletin

Herausgeber: Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung

Band: 11 (1996)

Heft: 2: Gazette

Rubrik: Europe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

EUROPE

La Journée européenne du Patrimoine 1996 dans 40 pays

Le samedi 7 septembre, notre pays organisera pour la troisième fois la Journée euorpéenne du Patrimoine consacrée cette année aux 'Maisons et jardins en ville et à la camapgne'. Les services de conservation des monuments historiques responsables au niveau fédéral, cantonal et communal ont préparé à cet effet un programme très varié qui propose au public des visites intéressantes de bâtiments et de jardins historiques. Le Centre NIKE publie en collaboration avec la Société d'Histoire de l'Art en Suisse (SHAS) un Journal qui sera distribué déjà en juillet et permettra ainsi de se préparer à cette grande manifestation culturelle.

Les Journées européennes du Patrimoine sont devenues très populaires comme en témoigne le nombre croissant d'Etats représentant toutes les régions d'Europe, en 1995 on comptait 35 nations participantes, cette année les 40 pays suivants ont répondu présents à l'appel du Conseil de l'Europe qui est le 'moteur' de cette initiative: Albanie, Allemagne, Andorre, Autriche, Belarus, Belgique (Bruxelles-Capitale, Flandre, Wallonie), Bulgarie, Croatie, Chypre, Danemark, Espagne (Andalousie, Catalogne), Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Macédonie, Malte, Moldavie, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Principauté de Liechtenstein, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni (Angleterre, Irlande du Nord, Ecosse, Pays de Galles), Saint-Siège, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Ukraine

Vo

Le Centre NIKE a demandé à quatre personnalités du domaine de la protection de la culture et du tourisme de bien vouloir nous confier leurs réflexions sur le sens de la Journée européenne du Patrimoine 1996:

L'époque des pionniers de la conservation des monuments historiques est depuis longtemps révolue, la plupart des cantons ont des lois adaptées, parfois même la mission de sauvegarder les biens culturels est mentionnée dans leurs constitutions et personne ne conteste le rôle institutionalisé des services spécialisés. La tâche de la conservation des monuments historiques n'est pas une fin en soi, c'est un devoir public, mais c'est aussi une mission réalisée pour le public. Elle doit également être soutenue directement et indirectement au sens large du terme par ce public. Cela exige un travail d'information du public permanent auquel nous, les conservateurs de monuments historiques, nous nous consacrons souvent trop peu, occupés que nous sommes par le poids des affaires courantes. La Journée européenne du Patrimoine, en fait Journée des monuments historiques, qui connaît un succès toujours plus grand est l'occasion idéale de rappeler à la population la signification des bâtiments historiques dans notre vie moderne. Le thème choisi pour 1996, c'est-à-dire l'intégration du bâtiment dans son environnement aménagé, est particulièrement d'actualité à une époque où la densité de l'habitat est en constante augmentation.

Jürg Schweizer, Président de l'Association des Conservateurs Suisses de monuments historiques

Dans de nombreux pays membres du Conseil de l'Europe, les Journées européennes du Patrimoine ont déjà une assez longue tradition. La Suisse participe cette année pour la troisième fois à cette manifestation qui, j'espère, va également devenir une tradition dans notre pays. Je l'espère pour deux raisons: d'une part parce que de tels évènements ponctuels donnent l'occasion à la Suisse d'affirmer activement son appartenance culturelle à l'Europe et de prendre conscience des obligations qui en découlent pour elle dans le sens large du terme vis-à-vis du patrimoine culturel commun de l'Europe, d'autre part de telles manifestations sont également des journées de réflexion, c'est-à-dire qu'elles offrent l'occasion de réfléchir de manière approfondie à notre attitude actuelle face aux biens culturels et à l'attitude qui sera la nôtre dans le futur.

L'aspect certainement le plus important de ces Journées, l'aspect quasi-pédagogique, doit nous faire prendre conscience de l'importance sociale, politique et culturelle de la sauvegarde du patrimoine culturel et de la conservation des monuments historiques en tant qu'obligations de la société et de l'Etat. L'objectif est donc d'éveiller notre intérêt à tous pour la conservation des monuments historiques considérée comme responsabilité et devoir de la société. C'est la tâche des services cantonaux de conservation des monuments historiques, des médias, du Centre NIKE, des associations pour la promotion de l'histoire de l'art, de la Commission fédérale des monuments historiques, de la section Conservation des monuments historiques et protection du patrimoine culturel de l'Office fédéral de la culture, etc.

La Journée européenne du Patrimoine doit inciter les citoyens à 'faire l'expérience culturelle', c'est-à-dire à pénétrer dans un témoin de leur passé historique, à le découvrir et expérimenter la confrontation directe avec le patrimoine historique et à établir un dialogue. Il faut espérer que cette 'confrontation' éveillera la compréhension des citoyens pour la signification des mesures de conservation que le propriétaire privé, l'Eglise ou l'Etat doivent entre-

prendre en fonction de critères constamment révisés afin de protéger l'héritage culturel qui lui a été confié et de pouvoir le transmettre aux générations à venir.

David Streiff, Directeur de l'Office fédéral de la culture

La Journée européenne du Patrimoine, une manifestation relativement nouvelle en Suisse, est déjà devenue une tradition qui connaît un grand succès dans de nombreux pays d'Europe. Cette Journée organisée pour la première fois en France en 1984 se déroule depuis 1991 sous les auspices du Conseil de l'Europe. C'est en 1994 que la Suisse a participé pour la première fois à cet évènement qui se déroule une fois par an dans toute l'Europe. Si la première Journée européenne du Patrimoine a connu un grand succès et a eu une résonance positive dans le public, le bilan de la deuxième année fut impressionnant. En effet, en 1995, tous les cantons ont participé à cette manifestation et ont ouvert au public intéressé les portes d'une sélection de monuments historiques. Pas moins de 55'000 personnes ont profité de l'occasion pour participer à des visites guidées proposées dans environ 150 monuments historiques.

Les Journées européennes du Patrimoine qui ont lieu au cours du mois de septembre dans toute l'Europe permettent non seulement d'augmenter la sensibilisation de la population pour les problèmes de la conservation des monuments historiques mais soulignent également le fait que l'héritage culturel suisse fait partie de la grande culture occidentale et que son histoire ne se limite pas aux frontières nationales beaucoup plus récentes, encore moins aux frontières cantonales. La Confédération assume donc une lourde responsabilité face au patrimoine suisse faisant partie de l'héritage culturel européen. Cela fait du bien à l'époque de la dérégulation et du New Public Management de rappeler que, même dans un Etat fédéral, tout ne peut pas être décentralisé et que la responsabilité pour l'héritage culturel doit être assumée en commun par les cantons et la Confédération.

Cette année, la Journée européenne du Patrimoine, qui aura lieu dans toute la Suisse le 7 septembre 1996 et à laquelle participeront de nouveau les cantons, est consacrée au thème 'Maisons et jardins en ville et à la campagne'. Le jardin en tant que partie intégrante du monument historique est le parent pauvre de la conservation des monuments historiques et est traité comme tel pour tout ce qui touche à sa protection et à son entretien. Le style baroque français a créé à partir de Versailles la notion de la 'maison entre cour et jardin'. En Suisse, le jardin est devenu au début du XVIIe siècle partie intégrante de l'architecture de l'habitat. Nous possédons encore quelques exemples de ces superbes domaines où l'architecture et la culture paysagiste se marient en un tout cohérent. Ces exemples ne doivent pas nous leurrer et nous faire oublier que récemment encore, à bien des endroits, cette harmonie artistique a été détruite ou fortement endommagée. La Journée européenne du Patrimoine 1996 doit contribuer à éveiller l'intérêt de la population pour une combinaison harmonieuse de l'architecture et de la culture paysagiste et de la nature et de la substance bâtie et à renforcer la responsabilité de chacun vis-à-vis de ces biens culturels.

André Meyer, Président de la Commission fédérale des monuments historiques

EUROPE

La Suisse comme but de voyage séduit surtout par la riche variété de ses paysages. Mais peu de touristes savent qu'en plus du décor unique des montagnes, des lacs et des forêts, la Suisse offre depuis des siècles à ses visiteurs une vie culturelle intense. Même les Suisses qui constituent le plus grand nombre des vacanciers dans leur propre pays recherchent surtout le contact avec la nature sans s'intéresser particulièrement à la découverte de leur patrimoine culturel et historique. Pour admirer des trésors architecturaux et autres biens culturels, ils préfèrent se rendre dans les pays voisins. Les professionnels du tourisme ont jusqu'ici à peine osé présenter la Suisse comme une destination culturelle intéressante.

La Journée européenne du patrimoine ne permet pas seulement aux 'mordus' de la culture mais à une large couche de la population de jeter un coup d'oeil à l'intérieur des maisons historiques et des jardins cachés. L'architecture et la culture paysagiste ont généralement toujours été l'expression de l'ordre social existant. C'est à la conservation des monuments historiques que nous devons aujourd'hui le plaisir de pouvoir faire d'intéressantes promenades dans notre passé culturel.

La tâche de Suisse Tourisme est de promouvoir en Suisse et à l'étranger la Suisse comme destination de voyage et ainsi d'encourager le développement des offres proposées par le marché du tourisme. Pour nous il est important que le patrimoine culturel suisse jouisse d'une plus grande notoriété. Dans le domaine du tourisme culturel nous avons à faire à deux types de vacanciers: le visiteur motivé par la culture qui choisit son lieu de vacances en fonction d'une offre culturelle spécifique, le visiteur intéressé par la culture qui ne choisit pas son lieu de vacances pour l'offre culturelle proposée mais qui sur place témoigne de l'intérêt pour les activités culturelles et qui, pour compléter son programme de randonnées ou de repos complet, intègre volontiers une journée consacrée à la visite de monuments culturels. Grâce à une offre mieux adaptée aux groupes ciblés, il devrait être possible d'attirer en Suisse plus de personnes intéressées par les voyages culturels. Il est important que chaque visite soit un évènement, une découverte, un ensemble de vieilles

EUROPE

pierres et des plates-bandes ne suffisent pas à fasciner. Il faut faire appel à tous les sens et les activer. C'est très certainement là l'objectif des guides spécialisés qui feront visiter les objets au public lors de la Journée européenne du Patrimoine. Dommage que nous ne puissions assouvir notre soif de curiosité que durant une seule journée chaque année. Ce bref coup d'oeil qui nous permet cependant de découvrir des trésors culturels cachés derrière des murs et des clôtures devrait cependant éveiller l'intérêt d'un large public et lui donner envie de partir sur les chemins de l'aventure à la découverte du patrimoine culturel suisse.

Susanne Rieder, Suisse Tourisme

Journées du patrimoine 1996 à Genève

'Patrimoine et littérature'

En 1994, la Suisse adhère à son tour aux Journées européennes du patrimoine, instaurées en 1991 par le Conseil de l'Europe, à l'inspiration de l'initiative française née en 1984. Suite à une première expérience effectuée en 1993, la Ville de Genève organise une première Journée et Nuit du patrimoine, et noue des liens avec la Direction régionale des affaires culturelles de Rhône-Alpes. Ces derniers se traduisent par une action concertée de communication et des visites bilatérales lors des deux manifestations qui, fort opportunément, se succèdent à une semaine d'intervalle. Un thème déjà, relie les deux partenaires: le Rhône, avec le patrimoine fluvial hérité d'une histoire souvent commune.

En lien avec la célébration du Premier siècle du cinéma -- particulièrement à l'honneur à Lyon où naquit, en 1895, le cinématographe -- les partenaires genevois et français choisissent, pour l'édition 1995, un thème commun, 'Patrimoine et cinéma' et reconduisent la promotion bilatérale des manifestations.

Les deux premières années ayant démontré l'intérêt de cette coopération franco-genevoise, l'idée d'un projet commun voit le jour pour 1996. Le thème: interroger le lien entre 'littérature et patrimoine'. Les modalités mises en oeuvre en fonction des ressources patrimoniales de chaque territoire et des partenariats qui peuvent être mobilisés: ouverture au public de lieux liés aux grands écrivains, organisations de lecture dans ces lieux, architecture et littérature confrontée au cours de parcours guidés, etc..

En outre, l'édition d'un recueil de textes sur le patrimoine genevoise et rhônalpin et envisagé. Le projet est déposé, en automne 1995, au concours Journées du patrimoine, organisé chaque année, depuis 1994, par le Conseil de l'Europe, l'Union européenne et la Fondation Roi Baudoin. Retenu par le jury chargé d'évaluer les projets de collaboration transfrontalière, l'initiative des deux partenaires est récompensée par un prix. Ce recueil, qui accompagnera les animations spécifiques des deux manifestations, comprendra pour chaque territoire, des textes sur le patrimoine dus à des écrivains d'hier et d'aujourd'hui, ainsi qu'un cahier de photographies. La partie genevoise proposera une démarche historique, rédigée par Corinne Walker-Weibel, historienne, à travers différents thèmes repérés au cours des recherches préliminaires, tels que par exemple, 'la géographie urbaine', 'la ville en mouvement' ou 'les sons et la lumière'. La région Rhône-Alpes, en considération de l'étendue de son territoire, se concentrera davantage sur une approche strictement littéraire sélectionnée par Jean-Jacques Lerrant. De part et d'autre de la frontière, des écrivains contemporains intéressés par le patrimoine de leur région écriront, de même que deux photographes donneront leur regard sur le patrimoine. Coédité par les Editions Zoé pour Genève, et les Editions Paroles d'Aube pour la région Rhône-Alpes, la parution est prévue pour la conférence de presse de la manifestation, fixée au 27 août.

Martine Koelliker

La Journée européenne du Patrimoine dans la Principauté de Liechtenstein

La Principauté de Liechtenstein participera le 22 septembre prochain pour la 4ème fois à la Journée européenne du Patrimoine organisée dans toute l'Europe. Cette année le public verra s'ouvrir les portes des églises et des bâtiments administratifs de Vaduz.

Grâce aux travaux de restauration entrepris au cours des dix dernières années, la partie sud du centre de Vaduz, connue comme quartier des églises et des administrations, a été remise en valeur d'une manière tout à fait perceptible. Pour illustrer les efforts entrepris en matière de conservation des monuments historiques, la Journée européenne du Patrimoine propose un choix tout à fait varié de visites comme par exemple la visite de l'église paroissiale de Vaduz, du lieu de fouilles archéologiques de St-Florin, de la Schädlerhaus nouvellement restaurée et des bâtiments du gouvernement.

Michael Pattyn